



**En aquesta temporada de festes i vacances la llibreria Pròleg recomana novetats editorials de narrativa i poesia, cartes i diaris escrits per dones.**

**LAS MITFORD. Cartas entre seis hermanas. Edició de Charlotte Mosley. Traducció Andrés Barba i Carmen M. Cáceres**

Esplèndida i acurada edició amb arbre genealògic, fotografies, dibuixos i mini biografies, tot per situar-nos en aquesta lectura de les cartes seleccionades per ordre cronològic de les llegendàries Mitford. Inèdita fins ara en castellà, la correspondència entre les sis germanes nascudes a l'Anglaterra de començaments del sXX conforma, no només les seves vides particulars sinó també un retrat de les aventures i tragèdies del seu temps. Malgrat les seves diferències ideològiques i les diverses maneres de concebre el món: Nancy, escriptora d'èxit; Pamela, terratinent; Diana mestressa de casa; Unity, nazi fascinada per Hitler; Jessica comunista que fugí amb el seu amor per lluitar per la República a la guerra civil espanyola; i Devorah aristòcrata i dona de negocis...

Les Mitford mai van perdre el contacte gràcies a aquesta correspondència.

Una petita joia literària i històrica. Editorial Tres Hermanas 805 pàg. 30€

### **SYLVIA PLATH. DIARIOS COMPLETOS. □ Karen V.Kukil, ed. Traducció d'Elisenda Julivert. Edició espanyola a càrrec de Juan Antonio Montiel**

Amb aquesta edició queden completats tots els Diaris de la poeta, que abasten des dels seus anys d'estudiant universitària fins al 1962, un any abans de la seva mort. Dos terços més del material publicat fins ara tant en l'edició de 1982 als Estats Units com l'espanyola al 96. Els ulls dansen per aquestes pàgines que es llegeixen com una novel·la tot cercant una cita, un trosset representatiu... Amb l'acurat llenguatge que fluïa també al seu diari, tot sembla ballar a un ritme poètic i alhora quotidià embolcallat de bellesa: Me deleitan el sentimiento y la música de las palabras, escojo y vuelvo a escoger, distinguiendo los colores, escogiendo la asonancia y la disonancia y los efectos musicales que deseo producir, dejando que las dúctiles eles y las monótonas as y os largas me arrullen: Dios mio que feliz que soy. De lo que he escrito en todo el año, es lo primero que satisface mis ojos, mis oídos y mi intelecto. (pàg.115 on segueix el seu primer sonet, Soneto a la Primavera). En aquesta obra hi trobem també dos quaderns inèdits que el seu vidu i marmessor Ted Huges, havia prohibit fer públics fins al 2013. Amb una lucidesa extraordinària aquests diaris retraten no només una intimitat personal sempre en conflicte amb els valors domèstics, sinó que són una valuossíssima reflexió sobre l'art, el sentit, les satisfaccions i les trampes de l'escriptura.

Alba editorial 828 pàg. 29.50€

### **DIARIS DEL SÀHARA. □ Sanmao (Mao San) Traduïda del xinès al català per Sara Rovira-Esteva i al castellà per Irene Tor Carroggio, amb la col·laboració de Zang Jiechao.**

Les edicions de Diaris del Sàhara en català i castellà són les primeres que es publiquen en una llengua occidental d'aquest clàssic de la literatura xinesa contemporània, gràcies a la insistència de Iolanda Batallé, editora del nou segell :Rata\_ Publicada al 76, recull els anys en què l'autora i el seu marit, José Quero, van viure al continent africà. Com una novel·la de viatges i memòries, és una carta d'amor incondicional i un cant a la vida que ens ofereix el testimoni directe de la trobada cultural que va viure la jove parella en l'entorn sahrauí colonitzat, fins llavors explicat per militars espanyols, i el contrapunt de la mirada de Sanmao, no colonialista, civil, femenina i culte, que ha marcat la vida de milions de lectors orientals. Aquests diaris recullen el tros de vida més important d'una dona de naturalesa errant que va fer del

## Novetats editorials per Nadal

Escrit per Redacció La Independent  
dijous, 15 de desembre de 2016 20:57

---

camí i dels qui el transiten la seva llar, que narrava la seva història mentre la vivia. En ella literatura i existència eren gairebé el mateix. Viatgera, estudiosa, intensa i tumultuosa visqué, escriví i morí lliurement fins als 48 anys. 25 anys després de la seva mort, el mite de Sanmao segueix creixent, amb deu milions de llibres venuts a tota la Xina en els últims cinc anys.

En català i castellà 444 pàg. 22€

### **POESIA COMPLETA Alejandra Pizarnik**

L'esperada reedició de l'obra poètica d'una dona de culte, una de les veus més representatives de la generació dels seixanta i considerada com una de les poetesses líriques i surrealistes més importants de les lletres argentines, un gran llegat malgrat morir per pròpia voluntat a l'edat de 36 anys: "Sé, de una manera visionaria, que moriré de poesia. Es una sensación que no comprendo perfectamente; es algo vago, lejano, pero lo sé y lo aseguro"

Lumen 470 pàg. 23.90€

### **POESIA (OBRA COMPLETA-I) Elizabeth Bishop**

La Premi Pulitzer de poesia al 1956 Elizabeth Bishop (1911-1979) és una de les figures més importants de la literatura nord-americana del segle XX. En aquest volum bilingüe (en són dos els que componen l'obra completa) tenim tota la seva obra poètica: metòdica i obsessionada amb trobar el mot adient, buscava una exactitud exquisida, cuidant cada detall. Mentre els seus contemporanis abordaven el món interior -parlaven d'ells mateixos- tota ella eren ulls atents a l'exterior. Corregia i esmenava amb una poesia anti-heroica, com si s'escrivís en minúscules, comprenent que la seva responsabilitat era mantenir la seva mirada clara sobre la vida amb perfecta lucidesa.

Vaso Roto Ediciones 577 pàg. 29€

## **THERIGATHA Poemas budistes de mujeres sabias**

El Therigatha (literalment "Poemes d'ancianes sàvies" o de dones que han crescut en saviesa) està considerada com la primera antologia universal de la literatura femenina. Es tracta dels poemes transmesos per les primeres dones que es van unir a l'ordre budista. Per tant, formen un testimoni de màxima importància per conèixer el budisme dels orígens. Malgrat la incomparable qualitat espiritual i profunditat literària mai s'havien traduït ni publicat en llengua castellana fins ara, que en podem gaudir amb aquesta acurada traducció del poeta Jesús Aguado. Cada poema ve contextualitzat (amb el material biogràfic disponible de cada autora), cuidant que el resultat final sigui el més poètic possible segons els criteris estilístics i retòrics de la llengua castellana.

Kairós 187 pàg. 15€

## **YO SIGNIFICO ALGO. Flavia Company**

"La palabra no sabe /antes que yo comprenda/ ni veo yo nada antes que ella me encuentre". Explorant la identitat, els límits de la llibertat i el sentit de les nostres accions, aquests són els primers dels 800 versos que componen Yo significo algo -l'últim poemari de la Flavia Company- ens arriba en una edició preciosa i acurada de només 99 exemplars per desig exprés de l'autora, que considera aquest nombre "màgic".

Stendhal proyectos editoriales, 80 pàg. 18€

## **TANTAS MUDAS, Mireia Calafell**

La mateixa editorial i la mateixa autora... juntes per presentar la traducció de Tantes mudes. Flavia Company ha traduït i prologat el seu llibre, editat també per Stendhal.

"La poeta toma las palabras como alimentos. Se nutre de ellas y las ofrece tamizadas por la sensibilidad y la consciencia (...) La mezcla de cotidianidad y reflexión, de objeto y abstracción, de comparación y metáfora, convierte la obra de Calafell en una propuesta cuya lectura permite tantos niveles como seamos capaces de darle (...) Nada está a salvo en la poesía y todo lo está gracias a ella. Los versos de Mireia Calafell lo sostienen y lo demuestran." del pròleg de

FC.

80 pàg. 18€

**LA MORT DE LA MARE EM VA FER MÉS LLIURE. Mari Luz Esteban**

La pèrdua de la persona que ens dona la vida és una de les pèrdues més difícils de superar. Però quan el dolor i la tristesa han passat i l'absència és fa més lleugera, a vegades o moltes vegades es descobreix la llibertat de l'absència, una absència que es fa fèrtil i fins i tot, com en aquest cas, la llibertat i l'absència esdevenen en poemes. Mari Luz Esteban, Doctora en antropologia social, i llicenciada en medicina, coneguda feminista també per els seus llibres i publicacions. És aquesta la seva primera obra publicada en català, traduïda directament de l'èuscar per Ainara Munt Ojanguren i amb el pròleg de la Sònia Moll.

Pol·len edicions junt amb Pamiela etxea 148 pàg. 12€

**TOT SEMBLA TAN SENZILL. Una antologia i un disc. Montserrat Abelló i Celeste Alías**

Vital, rebel inquisitiva i obstinada és com Celeste Alías i la poeta Laia Noguera descriuen a Montserrat Abelló, i de la seva obra n'han fet una tria, gran part musicada però delicadament escollida en tres apartats: "Canten les dones", "Són paraules que m'emprovo" i "Aquest amor tan persistent". El criteri d'ordenació dels poemes no és cronològic, sinó estètic i sentimental. Una antologia necessària, carregada d'amor i il·lusió acompanyada d'un disc commovedor.

Editorial Fonoll 92 pàg. 19€

**AMOR TOTAL, Laia Noguera i Clofent**

Un alè fresc, transparent, juganer i espontani de la mà de jove poeta Laia Noguera i Clofent. La seva darrera obra *Amor total*, es un recull de 500 pàgines, on les paraules s'agrupen en relats, poemes, diàlegs desvergonyits, sense necessitat de categoritzar la seva veu, ... Una empenta per recórrer el laberint tot i ara no tan fosc amb la companyia d'aquestes paraules que condueixen a un enteniment més humà i nu del món. "Si l'univers no té propietari, Què vol dir una signatura?"

La Garúa poesia- Tanit, 530 pàg. 19,50€

### **CON HILOS DE OLVIDO / AMB FILS D'OBLIT. □ Maria-Mercè Marçal**

La poeta Neus Aguado ha traduït una selecció dels poemes de la reconeguda Maria-Mercè Marçal, extrets dels llibres *La germana*, *l'estrangera*; *Desglaç* i *Raó del cos*. Un recull bilingüe prologat per l'editora Carmen Oliart, que acostava la figura de MMM al públic castellanoparlant i ens ofereix un nou llibre de l'autora que, malgrat n'és una selecció d'obra ja editada, és ara mateix l'únic llibre de poesia que podem oferir de l'autora, trobant-se exhaurida la totalitat de la seva obra poètica.

Amb fils d'oblit, és el primer vers d'un poema de *Raó del cos*, que trobarem a la pàg 78 d'aquest llibre.

Dins la col·lecció "mínima" de poesia de Sabina editorial 91 pàg. 12.50€

### **DIVAN DE POETISAS ÁRABES V.V.A.A. traducció de Jaafar Al Aluni,**

Seguint un ordre cronològic, aquesta antologia proposa evidenciar la importància d'una trajectòria que va començar a mitjans del segle XX i, alhora, va introduir canvis en la tradició poètica: Fadwa Tuqán, Názik Al-Malaika, Lamía Abbás Amara, Saniya Saleh, Suad Al-Sabah, Fawzía Abú Jáléd, Ámal Yarrah, Huda Ali Iblán, Suzanne Alaywan y Widad Benmus, són les deu dones que en les seves obres parlen de la llibertat, la dona i el seu paper en la societat àrab.

Ediciones del oriente y del mediterráneo, 256 pàg. 17€

## **LAS PRIMERAS POETISAS EN LENGUA CASTELLANA, Edició de Clara Janés**

Esriptora i acadèmica, Clara Janés ens ofereix aquesta excepcional antologia en una edició nova i ampliada de la que va publicar 30 anys enrere. Són 43 les dones que componen aquest recull de dos cents anys de lírica en llengua castellana. Noms tan reconeguts com Teresa de Jesús, Mariana de Vargas, Leonor de la Cueva, Luisa Sigea entre altres desfilen per aquestes planes, donant llum i veu a les dones que van tenir la necessitat de crear per sobre de totes les coses.

Siruela, 250 pàg. 17.95€